

**THIRTEENTH JUDICIAL DISTRICT
ADA PLAN
TABLE OF CONTENTS**

- I. DEFINITIONS (page 14)**
- II. LEGAL BASIS AND PURPOSE (page 14)**
- III. NEEDS ASSESSMENT (page 15)**
 - A. New Mexico Data**
 - B. Thirteenth Judicial District Data**
- IV. ADA COORDINATOR DUTIES (page 16)**
 - A. Duties of the AOC Office of the Statewide ADA Title II Coordinator**
 - B. Duties of the Local ADA Title II Coordinator**
- V. PROVISION OF ASL INTERPRETERS AND OTHER ACCOMMODATIONS (page 18)**
- VI. TRANSLATED RESOURCES (page 18)**
- VII. RESOURCES IN ALTERNATIVE FORMATS (page 18)**
- VIII. RESOURCES FOR JURORS (page 19)**
- IX. OUT-OF-COURTROOM CONTACTS (page 19)**
- X. ASSISTIVE LISTENING DEVICES (page 20)**
- XI. SCRIBING SERVICES (page 20)**
- XII. LIVE CHAT DEVICES (page 20)**
- XIII. JUDICIAL AND STAFF TRAINING (page 21)**
- XIV. EMERGENCY PLAN AND EVACUATION (page 21)**
- XV. PUBLIC NOTICE (page 21)**
- XVI. GRIEVANCE PROCEDURE (page 22)**
- XVII. APPROVAL AND EVALUATION OF ADA PLAN (page 22)**
 - A. ADA Plan Approval**
 - B. Annual Evaluation**
 - C. Thirteenth Judicial District ADA Title II Coordinator**
 - D. Statewide ADA Title II Coordinator**
 - E. Effective Date and Approval**

I. DEFINITIONS

Definition of “Thirteenth Judicial District” and “the Court”:

“Thirteenth Judicial District” and “the Court,” as used throughout this plan, means all courts in New Mexico’s Thirteenth Judicial District, namely: Cibola County District Court (located in Grants), Sandoval County District Court (located in Bernalillo), Valencia County District Court (located in Los Lunas), Cibola County Magistrate Court, Sandoval County Magistrate Courts (located in Bernalillo and Cuba), and Valencia County Magistrate Courts (located in Los Lunas and Belen).

II. LEGAL BASIS AND PURPOSE

The New Mexico Administrative Office of the Courts is committed to ensuring equal access to and full participation in court programs, court services, and court activities for qualified individuals with disabilities, including attorneys, litigants, defendants, probationers, witnesses, victims, potential jurors, and public observers of court proceedings.

The Americans with Disabilities Act of 1990 (ADA) was enacted to prohibit discrimination against people with disabilities. Under Title II of the ADA, no qualified individual with a disability shall, by reason of such disability, be excluded from participation in or be denied the benefits of programs, services, or activities of a public entity. This prohibition applies to the New Mexico state courts as providers of public programs, services, and activities. Pursuant to the ADA, people with disabilities have an equal opportunity to access, use, and fully participate in court programs, services, and activities and not be discriminated against because of their disability.

A person is considered disabled for purposes of the ADA if he or she has a mental or physical impairment that substantially limits a major life activity. “Major life activities” include, but are not limited to: reading, communicating, performing manual tasks, seeing, hearing, standing, walking, breathing, and the operation of a major bodily function.

The ADA also protects people who have a record of such an impairment or who are regarded as having such an impairment, if being perceived as having a disability results in discrimination.

It is important to remember that not all disabilities are obvious. “Invisible disabilities,” such as psychological or cognitive conditions, can substantially limit a person’s ability to engage in major life activities.

Any individual with an interest in participating in or attending any proceeding before any court may make a request for an accommodation. This includes jurors, parties, attorneys, witnesses, and spectators.

Whenever reasonable, New Mexico Court policies, practices, or procedures must be modified to make court programs, court services, and court activities readily accessible to and usable by people with disabilities. This includes removing architectural barriers by altering existing facilities where feasible or relocating services to an ADA-accessible site.

The ADA also includes removing communication barriers by providing auxiliary aids and services that would allow a person with a disability to effectively represent a client, be a party in a lawsuit, testify as

a witness, serve on a jury, observe a hearing or trial, or otherwise participate in all programs, services and activities. In providing reasonable accommodations, the New Mexico Courts give ADA Title II primary consideration to the accommodations requested by the person with a disability when reasonable and practicable. To ensure ADA effective communications with people who are deaf or hard of hearing, the New Mexico Courts provide sign language and oral interpreters, TTYs, or other appropriate auxiliary aids and services free of charge. The New Mexico Courts may also provide information in Braille and Large Print for people with visual disabilities as a reasonable accommodation request.

III. NEEDS ASSESSMENT

A. New Mexico Data

The Centers for Disease Control (CDC) and Prevention published the latest Disability and Health Data System (DHDS) on their website at:

<https://www.cdc.gov/ncbddd/disabilityandhealth/dhds/data-guide/status-and-types.html#status>.

DHDS is an online source of state level data on adults with disabilities. In the state of New Mexico 513,695 adults have a disability. This is equal to 30% or roughly 1 in 3 adults.

According to DHDS, in New Mexico the percentages of disabled individuals 18 years or older were reported in 2021 as follows:

- Cognitive Disability 14.6%
- Mobility Disability 13.6%
- Independent Living Disability 8.2%
- Hearing Disability 7.5%
- Vision Disability 5.8%
- Self-Care Disability 4.3%

Definitions:

- Cognitive: serious difficulty concentrating, remembering or making decisions.
- Hearing: serious difficulty hearing or deafness.
- Mobility: serious difficulty walking or climbing stairs.
- Vision: serious difficulty seeing or blindness.
- Self-care: difficulty dressing or bathing.
- Independent living: difficulty doing errands alone.

B. Thirteenth Judicial District Data

The Thirteenth Judicial District assesses its ADA accommodation needs on an ongoing basis based on what it identifies about courthouse users. This is achieved through two methods:

- 1) Tracking ADA Accommodations inside the courtroom.
- 2) Tracking encounters between staff and courthouse users needing ADA accommodations outside of the courtroom.

1) ADA Accommodations in the Courtroom:

During the most recent calendar year (January 1, 2023 through December 31, 2023), the following ADA accommodations were provided in the courtroom:

1. American Sign Language (ASL) = (0)
2. Communication Access Real-Time Captioning (CART) = (1)
3. ADA Accommodations for Jurors (such as Assistive Listening Devices) = (0)
4. Scribing Services = (1)
5. Support Person = (0)

2) ADA Accommodations for Out-of-Courtroom Contacts

The Courts also track out-of-courtroom encounters in every division that has contact with the public. The District’s ADA Title II Coordinator maintains a log of contacts with court users needing ADA Title II accommodations outside of the courtroom.

During the most recent calendar year (January 1, 2023 through December 31, 2023), out-of-courtroom requests for an ADA accommodation were as follows:

Month	Number of Accommodation Requests
January 2023	0
February 2023	0
March 2023	0
April 2023	0
May 2023	1
June 2023	3
July 2023	1
August 2023	0
September 2023	2
October 2023	0
November 2023	2
December 2023	1

Brittany Lucero keeps a spreadsheet of all accommodations granted by the Thirteenth Judicial District ADA Title II Coordinator. The Clerk’s Office keeps track of ADA Title II accommodation requests received in their office. The Statewide ADA Title II Coordinator’s Office is responsible for ensuring data received from the Thirteenth Judicial District is updated in this plan annually.

IV. ADA COORDINATOR DUTIES

A. Duties of the AOC Office of the Statewide ADA Title II Coordinator

The Office of the Statewide ADA Title II Coordinator within the Administrative Office of the Courts provides resources, guidance and training to all judiciary employees. It also oversees the enforcement

of the Act in each district and their programs and activities.

Among the duties of the statewide ADA Title II Coordinator are to:

- Plan and coordinate compliance efforts.
- Develop and distribute notice about ADA Title II compliance.
- Respond to general inquiries from the public.
- Coordinate requests for auxiliary aids and services and reasonable modifications of policies, practices and procedures.
- Train staff, boards and commissions on ADA Title II requirements.
- Interact and consult with staff, boards and commissions on the ADA Title II.
- Develop a grievance procedure.
- Investigate complaints.
- Conduct a self-evaluation.
- Develop a transition plan.
- Ensure districts are complying with all ADA Title II mandates.

Statewide ADA Title II Coordinator:

Peggy Cadwell

ADA@nmcourts.gov

(505) 414-5313

B. Duties of the Local ADA Title II Coordinator

Among the duties of the local ADA Title II Coordinator are to:

- Manage all ADA Title II requests from the public. Receive requests for accommodations, communicate with the person making the request to clarify the nature of the accommodation needed, and facilitate implementation. Engage in the Interactive Process as needed and follow up on effectiveness of the accommodations. Collaborate with court staff and judicial officers to participate in the interactive process and assist with facilitating reasonable accommodations.
- Provide information about and arrange for the use of appropriate auxiliary aids and devices.
- Ensure ADA Title II-related signage and other information is in place and accurate.
- Suggest or assist in making modifications to court operations and practices to ensure that court programs and services are fully accessible.
- Ensure their courts are complying with all ADA Title II mandates.
- Conduct investigations of all grievances, complaints, and provide all requested information to the Statewide ADA Title II Coordinator's Office.
- Cooperate with the Statewide ADA Title II Coordinator's Office by providing all requested information during an investigation.
- Maintain a record of filed grievances and results and share them with the Statewide ADA Title II Coordinator's Office.
- Maintain contact with staff and judges to ensure that services provided are effective.
- Conduct and participate in all activities related to the self-evaluation process and provide the results to the Office of the Statewide ADA Title II Coordinator.
- Maintain a record of all accommodations granted and denials.
- Maintain a record of grievances filed and results.

Court personnel who become aware of a need for an accommodation may consult with the ADA

Coordinator for their district for assistance. In turn, the local ADA Coordinator may request additional assistance from the Statewide ADA Title II Coordinator.

Thirteenth Judicial District ADA Title II Coordinator:

Brittany Lucero

Human Resources Administrator Senior

lludbll@nmcourts.gov

(505) 865-2410

Should Brittany Lucero be unavailable, employees and the public may contact:

Phillip Romero, Court Executive Officer 3

lludpar@nmcourts.gov

(505) 865-2400 ext. 2130

V. PROVISION OF ASL INTERPRETERS AND OTHER ACCOMMODATIONS

The provision of spoken language and signed language interpreters, and other communication access accommodations, in court proceedings is based in New Mexico State Statute and the Constitution. The Constitution references the right to an interpreter in multiple sections, including Article II, Section 14 and Article VII, Section 3.

Title II of the ADA requires courts to provide qualified sign language interpreters or other accommodations to ensure effective communication with deaf and hard-of-hearing individuals. Among other accommodations provided to ensure effective communication are: TTY, CART, or other appropriate auxiliary aids or services free of charge.

Interpreters will be provided at no cost to deaf or hard-of-hearing litigants, witnesses, jurors and observers (when an observer has submitted a request to the court prior to the proceeding) in any type of proceeding in the New Mexico courts.

VI. TRANSLATED RESOURCES

The ADA Accommodation Request Form, ADA Complaint Form, ADA Grievance Procedure and ADA Notice of Rights are available in Spanish. Additionally, the ADA Accommodation Request Form and ADA Complaint Form are provided in a fillable PDF format in Spanish. Informational brochures in printed and electronic formats and public service announcements regarding scribing services have been translated into Spanish/Navajo. These resources can be found on the Judiciary's ADA webpage at: <https://nmcourts.gov/ada-accommodations/>

VII. RESOURCES IN ALTERNATIVE FORMATS

The New Mexico AOC provides an open-captioned orientation video for Deaf and hard-of-hearing jurors:

https://jury.nmcourts.gov/wp-content/uploads/sites/38/2020/12/JuryOrientation_capt_eng.webm

Additional resources in alternative formats available from the Statewide ADA Title II Coordinator's Office include providing court forms and requested court information in Braille or large print, and fillable PDF forms.

The ADA Notice of Rights is available in ASL: a video is posted on the Statewide ADA Title II Coordinator's webpage.

Additionally, several videos and webinars regarding general information for court users, jurors, self-represented litigants, witnesses, scribing, Judicial employee training, and other informational videos are available in ASL on the NM AOC Language Access YouTube page:

<https://www.youtube.com/@nmaoclanguageaccessservice8616/videos>

and on the NM AOC Language Access webpage:

<https://languageaccess.nmcourts.gov/district-court-videos/>

VIII. RESOURCES FOR JURORS

The AOC Jury Division provides captioning on its orientation video as an accommodation for Deaf and hard of hearing jurors:

<https://www.youtube.com/watch?v=enNQ0PSDWd0>

ADA resources available for jurors in the Thirteenth Judicial District include ASL Interpreters, CART services, and Assistive Listening Devices (ALD).

IX. OUT-OF-COURTROOM CONTACTS

The Magistrate Courts report that the majority of out-of-courtroom contacts occur at the clerk's window, and the District Courts report that the first points of contact for the public are the Sheriffs' Departments who provide security.

The ADA Title II Coordinator will keep track of accommodation requests, along with documenting any denials and the reason for the denial. Staff is aware of rules regarding service animals. The questions that are permissible to ask regarding service animals are:

- 1) Is the animal required because of a disability?
- 2) What task has the animal been trained to perform?

Service animal signage has been provided to the Thirteenth Judicial District and Magistrate Courts for posting at the public points of entry, indicating service animals are allowed. Additionally, the Statewide ADA Title II Coordinator's Office has provided ADA Title II Bench Cards to be distributed to staff containing basic information about accommodation requests, regulations around service animals, and ADA Title II Coordinator contact details. More detailed specifications regarding service animals, including FAQ cards, have been provided to the Thirteenth Judicial District. Additionally, ADA signage and stickers advising court patrons to ask court staff if they need assistance were also provided to the District in March 2024.

In July 2023, the NM AOC added Video Remote Interpreting (VRI) through Certified Languages International (CLI), for interactions with court users requesting ASL interpretation outside of the

courtroom. Information cards with detailed instructions for accessing the VRI service were provided to the Thirteenth Judicial District in 2024.

X. ASSISTIVE LISTENING DEVICES

The Thirteenth Judicial District currently has ALDs available for use in the District Court and Magistrate Courts.

In addition to the ALD equipment at the Thirteenth Judicial District, a PocketTalker device is available for loan from the Office of the Statewide Title II Coordinator's Office as needed.

XI. SCRIBING SERVICES

In 2018 the NM AOC, in collaboration with the National Center for State Courts and the State Justice Institute, launched a scribing pilot program in the Ninth and Second Judicial Districts. The scribing program assists court users who have signed a Statement of Need testifying that they need scribing help due to illiteracy, Limited English Proficiency or a disability. Court staff may read forms aloud and fill in the blanks on the self-represented litigant or potential juror's behalf, using the exact words spoken by the self-represented litigant or potential juror.

During the pilot phase, a Facilitation Guide, training videos, flyers, and brochures were developed to train all court staff and volunteers on the scribing process. Public outreach materials such as brochures, flyers, and public service announcements (PSAs) were produced in English, Spanish and Navajo.

The success of the pilot program resulted in New Mexico Supreme Court Order No. 22-8500-036 dated November 9, 2022, implementing the scribing program throughout the Judiciary.

Scrubing training modules for judiciary employees, PSAs in English, Spanish, and Navajo, and scrubing explainer videos in English, Spanish and Navajo are available at the following link:

<https://www.youtube.com/@nmaoclanguagesservice8616/videos>

Scrubing Statement of Need and Scrubing Intake Forms have also been provided to all District ADA Coordinators and CEOs by the Statewide ADA Title II Coordinator's Office.

Additional training assistance with scrubing is available to the Thirteenth Judicial District on request by contacting the Office of the Statewide ADA Title II Coordinator.

XII. LIVE CHAT DEVICES

In an effort to lead the way in augmenting accessibility for Deaf and hard-of-hearing court users, AOC has begun piloting the use of live chat UbiDuo devices. This technology enables live chat to take place between the court customer and staff, with each party typing into their respective station. Walk-in Deaf and hard of hearing court users who have not submitted advance notice of interpreter need can now converse immediately at the counter, eliminating the need to pass paper notes back and forth or to wait for an interpreter. Live chat devices have also been helpful in the provision of services to individuals with speech difficulties.

The Court will provide the following link to staff for training in how to use the devices:

https://www.youtube.com/watch?v=3OxaGxgKP_o

As of the latest revision of this plan, the Statewide ADA Title II Coordinator's Office has provided the Thirteenth Judicial District with one (1) UbiDuo device to use within the District.

XIII. JUDICIAL AND STAFF TRAINING

The Statewide ADA Title II Coordinator's Office offers regular training in partnership with the Southwest ADA Center, New Mexico Governor's Commission on Disability, Professor Bruce Adelson, Esq., and other disability organizations. The Statewide ADA Title II Coordinator notifies all judiciary employees of upcoming trainings via email. Training is offered to all judiciary employees free of charge and is recorded and broadcast on the Language Access YouTube channel at:

<https://www.youtube.com/channel/UCAYCQWhtNijFAGPrXnB-wQQ>

The Statewide ADA Title II Coordinator's Office also holds regular in-person and virtual trainings and meetings with Judges, District ADA Coordinators and Judiciary staff, and offers the opportunity for District ADA Coordinators to enroll in the ADA Coordinator Training Certification Program (ACTCP) and attend the annual ADA National Symposium. Thirteenth Judicial District ADA Coordinator Brittany Lucero attended the 2023 Virtual ADA Symposium in June, 2023. It is the intention of the ADA/ language access planning team to hold court-wide, hybrid ADA/language access training annually.

Effective 2023, AOC Human Resources Department's new employee orientation training includes ADA Title I and ADA Title II compliance information, and the Statewide ADA Title II Coordinator's contact information.

Additional training assistance is available to the Thirteenth Judicial District on request by contacting the Office of the Statewide ADA Title II Coordinator.

XIV. EMERGENCY PLAN AND EVACUATION

Under Title II of the ADA, public entities must ensure that emergency and evacuation plans for their facilities, activities and programs include emergency preparedness plans for people with disabilities.

XV. PUBLIC NOTICE

All public entities must provide information to the public, program participants, program beneficiaries, applicants and employees about the ADA and how it applies to the public entity.

A new Americans with Disabilities Act page was created and added to the New Mexico Courts website in October 2021. The page includes the Notice of Rights (in English, Spanish and ASL); the Request for Accommodations, Grievance Procedure and Complaint forms (in English and Spanish), and contact information for the Statewide ADA Title II Coordinator.

<https://nmcourts.gov/ada-accommodations>

<https://nmcourts.gov/ley-para-estadounidenses-con-discapacidades-ada-y-adaptaciones/?lang=es>

Similarly, the Thirteenth Judicial District publishes the Notice, Request and forms on its homepage,

alongside district-specific contact information.

The Court has created a group ADA email address, ada.13thdistrictcourt-grp@nmcourts.gov, in order to keep track of any incoming email requests from the public.

A hard copy of the Thirteenth Judicial District LAP/ADA Plan (in English and Spanish) shall be kept in an area accessible to the public at every courthouse. Copies of the plan will be provided to the public on request, in English, Spanish or alternative formats. In addition, the Thirteenth Judicial District posts the plan at <https://thirteenthdistrictcourt.nmcourts.gov/home/language-access-plan> and the AOC Statewide Title II Coordinator's Office posts the plan at <https://nmcourts.gov/ada-accommodations/publications-and-resources>.

In 2023, the AOC Statewide Title II Coordinator's Office began working with the AOC Judicial Information Division (JID) to incorporate detailed language on all Notice of Hearing documents for the District, Magistrate and Metropolitan Courts regarding ADA Title II and contact information for the courts in regard to ADA accommodation requests.

XVI. GRIEVANCE PROCEDURE

The statewide Grievance Procedure is attached to this plan and also posted on the ADA website in English and Spanish at: <https://nmcourts.gov/ada-accommodations/forms>

XVII. APPROVAL AND EVALUATION OF ADA PLAN

A. ADA Plan Approval

The Thirteenth Judicial District ADA plan is subject to approval by the Chief Judge and Court Executive Officer. Any future revisions to the plan will be submitted to the Chief Judge and Court Executive Officer for approval, and then forwarded to the AOC.

B. Annual Evaluation

Annually, or more frequently if needed, the Court will review the effectiveness of its ADA plan and update it as necessary.

C. Thirteenth Judicial District ADA Title II Coordinator

Brittany Lucero, Human Resources Administrator Senior
Thirteenth Judicial District Court
1835 NM-314, Los Lunas NM 87031
lludbll@nmcourts.gov
(505) 865-2410

D. Statewide ADA Title II Coordinator

Peggy Cadwell
New Mexico Administrative Office of the Courts

111 Lomas Ave NW Suite 300, Albuquerque NM 87102
ADA@nmcourts.gov
(505) 414-5313

E. ADA Plan Effective date:

See: LAP & ADA Plan signature page

**LANGUAGE ACCESS PLAN
& ADA PLAN SIGNATURE PAGE**

A. Effective Date:

LAP original effective date: December 31, 2012

ADA plan original effective date: April 15, 2023

Latest revision of LAP and ADA plan: April 15, 2024

B. Approved By:

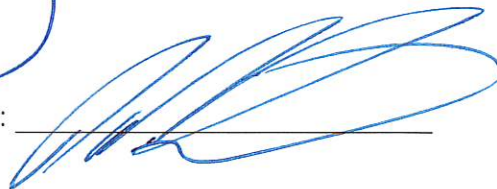
Hon. James Noel, District Court Chief Judge: _____

Date: 4-16-24 _____



Phillip Romero, District Court Executive Officer: _____

Date: 4-16-24 _____



ATTACHMENTS

LANGUAGE ACCESS PLAN:

- A) **Members of the Thirteenth Judicial District LAP/ADA Planning Team**
- B) **Interpreter Statistics**
- C) **Out-of-Courtroom Encounters Data**
- D) **Language Access Complaint Procedure and Form**

ADA PLAN:

- 1) **Notice of Rights**
- 2) **Request for Accommodations**
- 3) **Grievance Procedure**
- 4) **Complaint Form**

**Thirteenth Judicial District LAP
Attachment A
Revised 2024**

**Thirteenth Judicial District
Language Access Planning Team Members**

Phillip Romero, Court Executive Officer, 13th JDC – **LAP Coordinator**

Lilia Romero, Deputy Court Executive Officer, 13th JDC

Brittany Lucero, Human Resource Administrator Senior, 13th JDC – **ADA Coordinator**

Yvonne Archuleta, Pre-Trial Supervisor, 13th JDC

Teri Marquez, Business Specialist II, 13th JDC

Jason Gabaldon, IT Specialist, 13th JDC

Kenneth Brown, Valencia County Sheriff's Office

Kevin Jaramillo, Court Manager, Valencia County District Court

Audrey Garcia, Court Manager, Sandoval County District Court

Toinette Garcia, Court Manager, Cibola County District Court

Paulette Jaramillo, Court Manager, Los Lunas Magistrate Court

Stephanie Trujeque, Court Manager, Belen Magistrate Court

Jessica Aragon, Court Manager, Grants Magistrate Court

Cecilia Rojas, Court Manager, Bernalillo Magistrate Court

Diana Velarde, Court Manger, Cuba Magistrate Court

Americans with Disabilities Act Notice of Rights

The New Mexico Administrative Office of the Courts is committed to ensuring equal access to and full participation in court programs, court services, and court activities for qualified individuals with disabilities, including attorneys, litigants, defendants, probationers, witnesses, victims, potential jurors, and public observers of court proceedings.

What is the American with Disabilities Act?

The Americans with Disabilities Act of 1990 (ADA) was enacted to prohibit discrimination against people with disabilities. Under Title II of the ADA, no qualified individual with a disability shall, by reason of such disability, be excluded from participation in or be denied the benefits of programs, services, or activities of a public entity. This prohibition applies to the New Mexico state courts as providers of public programs, services, and activities. Pursuant to the ADA, people with disabilities have an equal opportunity to access, use, and fully participate in court programs, services, and activities and not be discriminated against because of their disability.

Who is considered a person with a disability under the ADA?

According to the ADA, a person with a disability has a physical, mental, or communication disability that substantially limits one or more major life activities such as:

caring for oneself,

performing manual tasks,

walking,

seeing,

hearing,

speaking,

breathing,

learning,

and working.

An ADA-disability may also restrict the person's way of doing things and/or where and for how long the person can do a certain activity or function.

If I have a disability, what do the courts have to do to help me access the courts?

Whenever reasonable, New Mexico Court policies, practices, or procedures must be modified to make court programs, court services, and court activities readily accessible to and useable by people with disabilities. This includes removing architectural barriers by altering existing facilities where feasible or relocating services to an ADA-accessible site.

The ADA also includes removing communication barriers by providing auxiliary aids and services that would allow a person with a disability to effectively represent a client, be a party in a lawsuit, testify as a witness, serve on a jury, observe a hearing or trial, or otherwise participate in all programs, services and activities. In providing reasonable accommodations, the New Mexico Courts give ADA Title II primary consideration to the accommodations requested by the person with a disability when reasonable and practicable. To ensure ADA effective communications with people who are deaf or hard of hearing, the New Mexico Courts provide sign language and oral interpreters, TTYs, or other appropriate auxiliary aids and services free of charge. The New Mexico Courts may also provide information in Braille and Large Print for people with visual disabilities as a reasonable accommodation request.

How do I request an accommodation?

ADA accommodation requests should be submitted to the local Chief Executive Officer, ADA Coordinator for the District or their designees as soon as possible.

Reasonable notice must be given for the New Mexico Courts to consider an accommodation request without causing undue disruption to court proceedings. If the request concerns a particular court proceeding, the request should be made as soon as possible, preferably as soon as the person needing accommodation receives notice of the proceeding to allow consideration of the request and to arrange for a potential reasonable accommodation.

How do decisions about accommodations get made?

Once the request for accommodation has been received, the district's Chief Executive Officer, the District's ADA Coordinator or their designees will review the request and engage in an interactive process with the requestor to evaluate and provide a reasonable accommodation. The Statewide ADA Coordinator will be available for consultation as requested.

Every effort shall be made to meet the specific needs of the individual, and Primary Consideration will be given to the aid or service requested. However, if that aid or service results in an undue burden for the court or fundamental alteration of the court proceeding, program, service, or activity, the New Mexico Courts may suggest an equally effective accommodation. In providing reasonable accommodations, New Mexico Courts are not required by the ADA to make modifications that would fundamentally alter the affected service or program or cause undue financial or administrative burden.

The Chief Executive Officer, ADA Coordinator for the district or their designees, will notify the requestor whether the request has been approved or denied. If the request has been approved, the accommodation will be provided at no charge to the requestor. If the party requesting accommodation disagrees with the decision, a grievance may be filed.

ADA ACCOMMODATION REQUEST FORM

The _____ Court is committed to its policy of providing equal access to the Court consistent with the Americans with Disabilities Act of 1990 (“ADA”), as amended, and all other applicable state and federal laws. If you have a disability that may restrict your ability to meaningfully participate in Court proceedings, programs, activities, or services, we will provide you with reasonable and appropriate accommodations at no cost to you. If you need assistance with or an accommodation for completing this form because of disability or limited English proficiency, please contact us at: _____

Please provide us with the following information:

Today’s date: _____

Your First Name: _____

Your Middle Initial: _____

Your Last Name: _____

Your Home Address: _____

City, State and Zip Code: _____

Your Phone Number: _____ Home ____ Cell Phone _____

Your Email Address: _____

Your Court Case Number: _____

ADA ACCOMMODATION REQUEST FORM

Date and Time: _____

What specific accommodation are you requesting?

Please provide any additional information that might be useful in the ADA Coordinator's review of your accommodation request:

ADA Grievance Procedure

The ADA grievance procedure may be used by anyone who wishes to file a complaint alleging discrimination on the basis of disability in court proceedings, the provision of services, or programs and activities of the New Mexico Courts. To file a grievance, complete the Grievance Form below. Alternative means of filing a grievance will be made available upon request for an ADA accommodation or an accommodation for limited English proficiency pursuant to Title VI of the Civil Rights Act of 1964. The grievance should be submitted by the requestor and/or his/her designee as soon as possible but not later than thirty (30) calendar days after the alleged discrimination occurred to:

Peggy Cadwell
Statewide ADA Title II Coordinator
New Mexico Administrative Office of the Courts
ADA@nmcourts.gov
(505) 414-5313

Within fifteen (15) calendar days after the receipt of the grievance, the Statewide ADA Coordinator will meet with the requestor to discuss the alleged discrimination and possible resolution.

Within thirty (30) calendar days after this meeting, the Statewide ADA Coordinator will respond in writing and, where appropriate, in a format accessible to the requester, such as large print, Braille, audio or accessible video tape. The response will explain the position of the New Mexico Courts and offer options for substantive resolution of the grievance.

In the event the grievance cannot be resolved by the Statewide ADA Coordinator, further appeal may be made to the Administrative Director of the Courts. The requestor shall submit their appeal to the Administrative Director of the Courts within fifteen (15) calendar days of receiving the written decision by the Statewide ADA Coordinator.

Upon receipt of the appeal, the Administrative Director of the Courts will review the alleged discrimination as well as the proposed resolution and within thirty (30) calendar days, provide the requestor with a written decision. All grievances received by the Statewide ADA Coordinator and the corresponding responses to the grievances shall be maintained by the Administrative Office of the Courts for a minimum period of three years.

Applicable federal statutes and regulations: Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973, which prohibits discrimination by federally funded organizations on the basis of disability in the delivery of services and employment practices (29 U.S.C. § 794) and 28 C.F.R. Part 42, Subpart G; Title II of the Americans with Disabilities Act of 1990, which prohibits discrimination on the basis of disability in the delivery of services and employment practices (42 U.S.C. § 12132) and 28 C.F.R. Part 35

Americans with Disabilities Act Complaint Form

For Staff Completion Only

Date Received: ____/____/____

Received by: _____

Date of Resolution: _____

Please complete all boxes and sections on the information form. Print or type all entries.

PERSON MAKING THE COMPLAINT:

Last Name: _____

First Name: _____

M.I: _____

Address: _____

Your Home/Cell phone: (____) ____-_____

Your Work number: (____) ____-_____

Email Address:

What is the best way to contact you? Home Phone Cell Phone Work
Mail Email Other: _____

What is the best time to contact you? _____

Check: Yes ____ No ____: I require an accommodation for filing and resolving my complaint. Please contact me at the phone numbers and email addresses I listed to make accommodation arrangements.

DETAILS OF COMPLAINT

Date of Incident: ____/____/____

Court

Location _____

Identify the person and/or division in the Court

Please describe the concern in your own words. Use the back of the form if additional space is needed. Attach any letters or other documentation that detail the issues. Please be as specific as possible, including all names and dates.

DESIRED RESOLUTION

In your opinion, what action should be taken by the Court to resolve this matter?

HOW YOUR COMPLAINT IS HANDLED

The vision of the New Mexico Courts is to be an efficient and fair forum built on a foundation of integrity and administered by a team committed to efficient, timely, and innovative services. To this end, any complaint received by the Court will be processed in a timely manner. Complaints are processed in the order that they are received or by degree of severity. Each complaint is reviewed and investigated by a supervisor or designee. The outcome of the investigation or resolution will be disclosed to the person making the complaint.

FOR STAFF COMPLETION ONLY:

Investigation Date: ____/____/____

Resolution Date: ____/____/____

Complainant contacted and informed of resolution Yes/ No

Date Contacted: _____

Reason complainant not contacted:

DÉCIMO TERCER DISTRITO JUDICIAL PLAN DE LA ADA: ÍNDICE

- I. DEFINICIONES (página 16)**
- II. CONCEPTOS FUNDAMENTALES LEGALES Y PROPÓSITO (página 16)**
- III. EVALUACIÓN DE NECESIDADES (página 17)**
 - A. Información de Nuevo México**
 - B. Datos del Décimo Tercer Distrito Judicial**
- IV. FUNCIONES DE LA COORDINADORA DE LA ADA (página 19)**
 - A. Funciones en la AOC de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal**
 - B. Funciones de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel local**
- V. PRESTACIÓN DE SERVICIO DE INTERPRETACIÓN ASL Y OTRAS ADAPTACIONES (página 20)**
- VI. RECURSOS TRADUCIDOS (página 21)**
- VII. RECURSOS EN FORMATOS ALTERNATIVOS (página 21)**
- VIII. RECURSOS PARA JURADOS (página 21)**
- IX. CONTACTOS FUERA DE LAS SALAS DEL TRIBUNAL (página 21)**
- X. DISPOSITIVOS DE ESCUCHA ASISTIDA (página 22)**
- XI. SERVICIOS DE ESCRIBANOS (página 22)**
- XII. DISPOSITIVOS DE CHAT EN VIVO (página 23)**
- XIII. CAPACITACIÓN JUDICIAL Y DEL PERSONAL (página 23)**
- XIV. PLAN ANTE EMERGENCIAS Y DE EVACUACIÓN (página 24)**
- XV. NOTIFICACIÓN PÚBLICA (página 24)**
- XVI. PROCEDIMIENTO PARA PRESENTAR QUEJAS (página 25)**
- XVII. APROBACIÓN Y EVALUACIÓN DEL PLAN DE LA ADA (página 25)**
 - A. Aprobación del Plan de la ADA**
 - B. Evaluación anual**
 - C. Coordinadora del Título II de la ADA del Décimo Tercer Distrito Judicial**
 - D. Coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal**
 - E. Fecha de entrada en vigor y aprobación**

I. DEFINICIONES

Definición de “Décimo Tercer Distrito Judicial” y “el Tribunal”:

“El Décimo Tercer Distrito Judicial” y “el Tribunal”, como se mencionan en todo este plan, significa todos los tribunales del Décimo Tercer Distrito Judicial de Nuevo México, es decir: el Tribunal de Distrito del condado de Cibola (ubicado en Grants), el Tribunal de Distrito del condado de Sandoval (ubicado en Bernalillo); el Tribunal de Distrito del condado de Valencia (ubicado en Los Lunas); el Tribunal Menor del condado de Cibola; los Tribunales Menores del condado de Sandoval (ubicados en Bernalillo y Cuba); y los Tribunales Menores del condado de Valencia (ubicados en Los Lunas y Belén).

II. CONCEPTOS FUNDAMENTALES LEGALES Y PROPÓSITO

La Oficina Administrativa de los Tribunales de Nuevo México se compromete a garantizar igualdad de acceso y participación plena en los programas, servicios y actividades de los tribunales para las personas con discapacidades calificadas, incluidos los abogados, litigantes, acusados, personas en libertad condicional, testigos, víctimas, posibles jurados y observadores públicos de procedimientos judiciales.

La Ley para Estadounidenses con Discapacidades de 1990 (ADA) se promulgó para prohibir la discriminación hacia las personas con discapacidades. Conforme al Título II de la ADA, no se podrá negar a ningún individuo calificado que tenga una incapacidad, debido a dicha incapacidad, la participación ni los beneficios de programas, servicios o actividades de una entidad pública. Esta prohibición se aplica a los tribunales del estado de Nuevo México, que son proveedores de programas, servicios y actividades públicas. En conformidad con la ADA, las personas con discapacidades tienen igualdad de oportunidades para participar, acceder y utilizar los programas, servicios y actividades de los tribunales sin sufrir discriminación debido a su incapacidad.

Una persona es considerada discapacitada para los propósitos de la ADA si él o ella tiene una discapacidad física o mental que limita significativamente una actividad vital importante. “Las actividades vitales importantes” incluyen, pero no se limitan a: leer, comunicarse, realizar tareas manuales, ver, escuchar, pararse, caminar, respirar y el funcionamiento de las principales funciones físicas.

La ADA también protege a las personas que tienen antecedentes de tales discapacidades o que se considera que tienen tales discapacidades, si esta percepción tiene como consecuencia la discriminación.

Es importante recordar que no todas las discapacidades son obvias. “Las discapacidades invisibles”, como las condiciones psicológicas o cognitivas, pueden limitar significativamente la habilidad de una persona para participar en actividades vitales importantes.

Cualquier individuo que tenga interés en participar o atender cualquier procedimiento ante cualquier tribunal puede solicitar adaptaciones. Esto incluye a los jurados, partes, abogados, testigos y espectadores.

Siempre que sea razonable, se deberán modificar las políticas, prácticas o procedimientos de los tribunales de Nuevo México para que las personas con discapacidades puedan acceder y utilizar fácilmente los programas, servicios y actividades de los tribunales. Esto incluye eliminar las barreras que supone la arquitectura y modificar las instalaciones existentes donde sea posible o reubicar los servicios en un sitio que sea accesible conforme a la ADA.

La ADA también incluye la eliminación de las barreras de comunicación; esto se logra cuando se proporcionan ayudas y servicios de asistencia que le permiten a la persona con discapacidad poder representar a un cliente de forma efectiva, participar de una demanda, declarar como testigo, prestar servicio en un jurado, observar una audiencia o un juicio, o participar de alguna otra forma en todos los programas, servicios y actividades. Al proporcionar adaptaciones razonables, los tribunales de Nuevo México dan consideración primordial del Título II de la ADA a las adaptaciones solicitadas por la persona con discapacidad cuando es razonable y realizable. Para asegurarse de que la comunicación con las personas sordas o con dificultades de audición sea eficaz en relación con lo establecido en la ADA, los tribunales de Nuevo México proporcionan intérpretes orales y de lengua de señas, TTY y otras ayudas y servicios auxiliares adecuados de forma gratuita. Los tribunales de Nuevo México también pueden proporcionar información en braille y en letra grande para las personas con discapacidades visuales como una solicitud de adaptación razonable.

III. EVALUACIÓN DE NECESIDADES

A. Información de Nuevo México

Los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés) publicaron el último Sistema de Datos sobre Discapacidades y Salud (DHDS, por sus siglas en inglés) en su sitio web en:

<https://www.cdc.gov/ncbddd/disabilityandhealth/dhds/data-guide/status-and-types.html#status>.

El DHDS es un recurso en línea de datos a nivel estatal de adultos con discapacidades. En el estado de Nuevo México, 513,695 adultos tienen una incapacidad. Esto equivale al 30 % o alrededor de 1 de cada 3 adultos.

Según el DHDS, el porcentaje de personas discapacitadas de 18 años de edad o más en Nuevo México en 2021 se informó del siguiente modo:

- Incapacidad cognitiva 14.6 %
- Incapacidad de movilidad 13.6 %
- Incapacidad de vida independiente 8.2 %
- Incapacidad auditiva 7.5 %
- Incapacidad visual 5.8 %
- Incapacidad de autocuidado 4.3 %

Definiciones:

- Cognitiva: dificultad grave para concentrarse, recordar o tomar decisiones.
- Auditiva: dificultad grave para escuchar o sordera.
- Movilidad: dificultad grave para caminar o subir escaleras.
- Visual: dificultad grave para ver o ceguera.
- Autocuidado: dificultad para vestirse o bañarse.
- Vida independiente: dificultad para realizar tareas de manera autónoma.

B. Datos del Décimo Tercer Distrito Judicial

El Décimo Tercer Distrito Judicial evalúa sus necesidades de adaptación según la ADA de manera continua con base en lo identificado a través de los usuarios del juzgado. Esto se logra a través de dos métodos:

- 1) Seguimiento de las adaptaciones según la ADA en la sala del tribunal.
- 2) Reuniones de seguimiento entre el personal y los usuarios del juzgado que necesitan adaptaciones según la ADA fuera de la sala del tribunal.

1) Adaptaciones según la ADA en la sala del Tribunal:

Durante el año calendario más reciente (del 1 de enero de 2023 al 31 de diciembre de 2023), se proporcionaron las siguientes adaptaciones según la ADA en la sala del tribunal:

1. Lenguaje de señas americano (ASL, por sus siglas en inglés) = (0)
2. Subtitulado en tiempo real para el acceso a la comunicación (CART, por sus siglas en inglés) = (1)
3. Adaptaciones según la ADA para los jurados (como dispositivos de escucha asistida) = (0)
4. Servicios de escribanía = (1)
5. Persona de apoyo = (0)

2) Adaptaciones según la ADA para contactos fuera de la sala del tribunal

Los Tribunales también hacen seguimiento de las reuniones fuera de la sala del tribunal en cada división que tiene contacto con el público. La coordinadora del Título II de la ADA del distrito mantiene un registro de contactos con los usuarios del Tribunal que necesitan adaptaciones según el Título II de la ADA fuera de la sala del tribunal.

Durante el año calendario más reciente (del 1 de enero de 2023 al 31 de diciembre de 2023), las solicitudes de adaptaciones según la ADA fuera de la sala del tribunal fueron las siguientes:

Mes	Número de solicitudes de adaptación
Enero de 2023	0
Febrero de 2023	0
Marzo de 2023	0
Abril de 2023	0
Mayo de 2023	1
Junio de 2023	3
Julio de 2023	1
Agosto de 2023	0
Septiembre de 2023	2
Octubre de 2023	0
Noviembre de 2023	2

Brittany Lucero conserva una hoja de cálculo de todas las adaptaciones otorgadas por la coordinadora del Título II de la ADA del Décimo Tercer Distrito Judicial. La Oficina del Actuario hace un seguimiento de las solicitudes de adaptaciones según el Título II de la ADA que recibe. Corresponde a la Oficina de la Coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal garantizar que la información recibida del Décimo Tercer Distrito Judicial se actualice anualmente en este plan.

IV. FUNCIONES DE LA COORDINADORA DE LA ADA

A. Funciones de la Oficina de la Coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal en la AOC

La coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal dentro de la Oficina de Administración de Tribunales proporciona recursos, asesoría y capacitación a todos los empleados de la judicatura. También supervisa la aplicación de la Ley en cada distrito y sus programas y actividades.

Entre las funciones de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal, se encuentran las siguientes:

- Planificar y coordinar el cumplimiento de las iniciativas.
- Desarrollar y distribuir notificaciones sobre el cumplimiento del Título II de la ADA.
- Responder las inquietudes generales del público.
- Coordinar las solicitudes de ayuda y servicios auxiliares y las modificaciones razonables de políticas, prácticas y procedimientos.
- Capacitar al personal, juntas y comisiones sobre los requisitos del Título II de la ADA.
- Interactuar y consultar con el personal, las juntas y las comisiones sobre el Título II de la ADA.
- Desarrollar un procedimiento de queja.
- Investigar las quejas.
- Realizar una autoevaluación.
- Desarrollar un plan de transición.
- Asegurarse de que los distritos están cumpliendo con los mandatos del Título II de la ADA.

Coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal:

Peggy Cadwell

ADA@nmcourts.gov

(505) 414-5313

B. Funciones de la coordinadora del Título II de la ADA local

Entre las funciones de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel local, se encuentran:

- Gestionar las solicitudes del Título II de la ADA del público. Recibir las solicitudes de adaptaciones, comunicarse con las personas que hacen las solicitudes para aclarar la naturaleza de la adaptación necesaria, y facilitar la implementación. Participar en los procesos interactivos, según sean necesarios, para adaptarse a las necesidades y hacer un seguimiento de la eficacia de las adaptaciones. Colaborar con el personal del tribunal y los funcionarios judiciales para participar en el proceso interactivo y ayudar a facilitar adaptaciones razonables.
- Proporcionar información y arreglar el uso de ayudas y dispositivos auxiliares apropiados.

- Asegurarse de que los letreros relacionados con el Título II de la ADA y demás información estén colocados y sean precisos.
- Sugerir o asistir en la modificación de las operaciones del tribunal y prácticas para asegurar que los programas y los servicios del tribunal sean completamente accesibles.
- Asegurarse de que los tribunales están cumpliendo con los mandatos del Párrafo II de la ADA.
- Investigar todos los reclamos y las quejas, y proporcionar toda la información solicitada a la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal.
- Cooperar con la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal y proporcionar la información solicitada durante la investigación.
- Conservar un registro de las quejas presentadas y de los resultados, y compartirlos con la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal.
- Mantener contacto con el personal y los jueces para asegurar que los servicios proporcionados sean efectivos.
- Llevar a cabo y participar en todas las actividades relacionadas con el proceso de autoevaluación y proporcionar los resultados a la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal.
- Mantener un registro de todas las adaptaciones otorgadas y denegadas.
- Mantener un registro de las quejas presentadas y los resultados.

El personal del Tribunal que nota la necesidad de una adaptación puede consultar con el Coordinador de la ADA de su distrito para obtener asesoría. A su vez, el Coordinador de la ADA local puede solicitar asesoría adicional del Coordinador del Título II de la ADA a nivel estatal.

Coordinadora del Título II de la ADA de los tribunales del Décimo Tercer Distrito Judicial:

Brittany Lucero

Administradora superior de Recursos Humanos

lludbll@nmcourts.gov

(505) 865-2410

Si Brittany Lucero no está disponible, los empleados y el público en general pueden comunicarse con:

Phillip Romero, director ejecutivo 3 del Tribunal

lludpar@nmcourts.gov

(505) 865-2400 ext. 2130

V. PRESTACIÓN DE SERVICIO DE INTERPRETACIÓN ASL Y OTRAS ADAPTACIONES

Los servicios de interpretación e interpretación de señas en los procedimientos del tribunal se basan en la Ley Estatal y la Constitución de Nuevo México. La Constitución hace referencia al derecho a un intérprete en múltiples secciones, incluyendo el artículo II, sección 14 y el artículo VII, sección 3.

El Título II de la ADA requiere que los tribunales locales y estatales proporcionen intérpretes de señas u otras adaptaciones para asegurar una comunicación eficaz con individuos sordos o con dificultades auditivas. Algunas adaptaciones proporcionadas para garantizar una comunicación eficaz son, entre otras: TTY, CART u otras ayudas o servicios adicionales sin cargo.

Se proporcionarán intérpretes sin costo para litigantes sordos o con dificultades auditivas, testigos, jurados u observadores (cuando un observador haya enviado una solicitud al tribunal antes del

procedimiento), en cualquier tipo de procedimiento en los tribunales de Nuevo México.

VI. RECURSOS TRADUCIDOS

El Formulario de solicitud de adaptación según la ADA, el Formulario de queja según la ADA, el procedimiento de queja según la ADA y la Notificación de derechos según la ADA están disponibles en inglés. Adicionalmente, el Formulario de solicitud de adaptación según la ADA y el Formulario de queja según la ADA se ofrecen en formato PDF editable en inglés. Se han traducido al inglés/navajo los folletos informativos en formatos impresos y electrónicos, y los comunicados de servicios públicos relativos a servicios de escribanos. Estos recursos pueden consultarse en la página web de la ADA del Poder Judicial en <https://nmcourts.gov/ada-accommodations/>.

VII. RECURSOS EN FORMATOS ALTERNATIVOS

La AOC de Nuevo México proporciona un video de orientación con subtítulos para jurados sordos y con dificultades auditivas:

https://jury.nmcourts.gov/wp-content/uploads/sites/38/2020/12/JuryOrientation_capt_eng.webm

Los recursos adicionales en formatos alternativos disponibles de la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal incluyen proporcionar formularios del Tribunal e información judicial solicitada en braille o formularios editables, con letra grande, en formato PDF.

La Notificación de derechos según la ADA está disponible en ASL: se publicó un video en la página web de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal.

Adicionalmente, están disponibles en ASL varios videos y seminarios web relativos a información general para usuarios del Tribunal, jurados, litigantes en representación propia, testigos, escribanos, capacitación de empleados judiciales, y demás videos informativos en la página de YouTube de Acceso Lingüístico de la AOC de NM:

<https://www.youtube.com/@nmaoclanguagesservice8616/videos>

y en la página web de Acceso Lingüístico de la AOC de NM:

<https://languageaccess.nmcourts.gov/district-court-videos/>

VIII. RECURSOS PARA JURADOS

La División del Jurado de la AOC proporciona subtítulos en su video de orientación como una adaptación para los jurados sordos y con dificultades de audición:

<https://www.youtube.com/watch?v=enNQ0PSDWd0>

Los recursos de la ADA disponibles para jurados del Décimo Tercer Distrito Judicial incluyen intérpretes de ASL, servicios de CART y dispositivos de asistencia auditiva (ALD, por sus siglas en inglés).

IX. CONTACTOS FUERA DE LAS SALAS DEL TRIBUNAL

Los Tribunales Menores informan que la mayoría de los contactos fuera de la sala del Tribunal ocurren en la ventanilla de atención al público, y los Tribunales de Distrito informan que los primeros puntos de contacto para el público son los Departamentos del Alguacil que brindan seguridad.

La coordinadora del Título II de la ADA llevará un registro de las solicitudes de adaptaciones, junto con los documentos de las denegaciones y el motivo de estas. El personal conoce las reglas relativas a los animales de servicio. Las preguntas que están permitidas en relación con los animales de servicio son:

- 1) ¿El animal es requerido debido a una incapacidad?
- 2) ¿Para qué tarea ha sido entrenado el animal?

Se brindaron letreros sobre animales de servicio al Décimo Tercer Distrito Judicial y los Tribunales Menores para su colocación en los puntos de entrada al público para indicar que se permiten los animales de servicio. Adicionalmente, la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal ha proporcionado tarjetas de banco del Título II de la ADA que se distribuirán entre el personal con información básica sobre las solicitudes de adaptaciones, la normatividad relativa a los animales de servicio y la información de contacto de la coordinadora del Título II de la ADA. Se proporcionaron al Décimo Tercer Distrito Judicial especificaciones más detalladas relativas a los animales de servicio, incluso tarjetas de preguntas frecuentes. Adicionalmente, en marzo de 2024, también se proporcionaron al distrito carteles y adhesivos de la ADA que aconsejan a los usuarios del tribunal que consulten al personal del tribunal si necesitan ayuda.

En julio de 2023, la AOC de NM sumó la interpretación remota por video (VRI, por sus siglas en inglés) a través de Certified Languages International (CLI) para las interacciones entre usuarios del Tribunal que solicitan interpretación en ASL fuera de la sala del Tribunal. En 2024, se proporcionaron al Décimo Tercer Distrito Judicial tarjetas informativas con instrucciones detalladas para acceder al servicio de VRI.

X. DISPOSITIVOS DE ESCUCHA ASISTIDA

En la actualidad, el Décimo Tercer Distrito Judicial tiene ALD disponibles para su uso en el Tribunal de Distrito y los Tribunales Menores.

Adicionalmente al equipo de ALD en el Décimo Tercer Distrito Judicial, el dispositivo de amplificación de sonido PocketTalker está disponible para préstamo en la Oficina de la Coordinadora del Título II a nivel estatal para adaptarse a las necesidades.

XI. SERVICIOS DE ESCRIBANOS

En 2018, la AOC de NM, en colaboración con el Centro Nacional para Tribunales Estatales y el Instituto Estatal de Justicia, lanzó un programa piloto de escribanía en el Noveno y el Segundo Distrito Judicial. El programa de escribanía ayuda a los usuarios de los tribunales que han firmado una declaración de necesidad atestiguando que necesitan ayuda para escribir debido a analfabetismo, conocimiento limitado del inglés o una incapacidad. El personal del tribunal puede leer los formularios en voz alta y rellenar los espacios en blanco en nombre del litigante autorepresentado o del posible jurado, utilizando las palabras exactas pronunciadas por estos.

Durante la fase piloto, se elaboraron una guía de facilitación, videos de capacitación, folletos y volantes para capacitar a todo el personal de los tribunales y a los voluntarios en el proceso de escribanía. Se

elaboraron materiales de divulgación pública, como folletos, volantes y anuncios de servicios públicos (PSA, por sus siglas en inglés) en inglés, español y navajo.

Tras el éxito del programa piloto, la orden de la Corte Suprema de Nuevo México n.º 22-8500-036, de fecha 9 de noviembre de 2022, implementó el programa de escribanía en toda la judicatura. En el siguiente enlace se encuentran disponibles módulos de capacitación sobre escribanía para empleados judiciales, los PSA en inglés, español y navajo, y vídeos explicativos sobre escribanía en inglés, español y navajo:

<https://www.youtube.com/@nmaoclanguagesservice8616/videos>

La Oficina de la Coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal también ha proporcionado a todos los coordinadores y directores ejecutivos de la ADA de distritos los formularios de declaración de necesidad de escribanos y de admisión de escribanos.

El Décimo Tercer Distrito Judicial dispone de asistencia adicional para la capacitación en escribanía, con previa solicitud, poniéndose en contacto con la Oficina de la Coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal.

XII. DISPOSITIVOS DE CHAT EN VIVO

En un esfuerzo por ser pioneros en mejorar la accesibilidad para los usuarios del tribunal sordos y con dificultades auditivas, la AOC ha comenzado a poner a prueba el uso de chat en vivo en dispositivos UbiDuo. Esta tecnología permite que el personal del tribunal y los clientes chateen en vivo, y cada parte escribe en su respectiva estación. Los usuarios sordos o con dificultades auditivas sin cita previa que no han notificado que necesitan un intérprete ahora pueden conversar inmediatamente en el mostrador, con lo que se elimina la necesidad de pasar notas de papel o de esperar por un intérprete. Los dispositivos de chat en vivo también son útiles, ya que brindan servicios a personas con dificultades para hablar.

El Tribunal proporcionará el siguiente enlace al personal para capacitarlos sobre cómo se usan los dispositivos:

https://www.youtube.com/watch?v=3OxaGxgKP_o

A partir de la última revisión del presente plan, la Oficina de la Coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal le otorgó al Décimo Tercer Distrito Judicial un (1) dispositivo UbiDuo para utilizar dentro del distrito.

XIII. CAPACITACIÓN JUDICIAL Y DEL PERSONAL

La Oficina de la Oficina de la Coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal ofrece capacitaciones regulares en asociación con Southwest ADA Center, la Comisión de Incapacidad del gobernador de Nuevo México, el profesor Bruce Adelson, Esq. y demás organizaciones sobre incapacidad. La coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal notifica las próximas capacitaciones a todos los empleados de la judicatura por correo electrónico. Se ofrece capacitación gratuita a todos los empleados de la judicatura, que se graba y está disponible en el canal de YouTube de Acceso Lingüístico en: <https://www.youtube.com/channel/UCAyCQWhtNiJFagPrXnB-wQQ>.

La Oficina de la Coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal también lleva a cabo capacitaciones y reuniones regulares presenciales y virtuales con jueces, coordinadores de la ADA de distritos y personal de la judicatura; y ofrece oportunidades para que los coordinadores de la ADA de distritos se inscriban en el Programa de Certificación de Capacitación para Coordinadores de la ADA (ACTPCP, por sus siglas en inglés) y participen en el Simposio Nacional sobre la ADA. Brittany Lucero, la coordinadora de la ADA del Décimo Tercer Distrito Judicial, asistió al Simposio Virtual 2023 sobre la ADA en junio de 2023. Es la intención del equipo que trabaja con la ADA y del equipo de planificación de acceso lingüístico realizar una capacitación anual sobre acceso lingüístico/ADA híbrida en todo el Tribunal.

A partir de 2023, la capacitación de orientación para nuevos empleados del Departamento de Recursos Humanos de la AOC incluye información relativa al cumplimiento de los Títulos I y II de la ADA y la información de contacto de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal.

El Décimo Tercer Distrito Judicial dispone de asistencia adicional para la capacitación, con previa solicitud, poniéndose en contacto con la Oficina de la Coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal.

XIV. PLAN ANTE EMERGENCIAS Y DE EVACUACIÓN

Al amparo del Título II de la ADA, las entidades públicas deberán garantizar que los planes ante emergencias y de evacuación de sus instalaciones, actividades y programas incluyan planes de preparación ante emergencias para personas con incapacidad.

XV. NOTIFICACIÓN PÚBLICA

Todas las entidades públicas deben proporcionar información al público, a los participantes y beneficiarios de programas, y a los candidatos y empleados sobre la ADA y cómo se aplica a la entidad pública.

Se creó una nueva página sobre la Ley para Estadounidenses con Discapacidades y se la agregó al sitio web de los Tribunales de Nuevo México en octubre de 2021. En la página, se incluye la Notificación de Derechos (en inglés, español y ASL); la Solicitud de adaptaciones; el procedimiento y los formularios de quejas (en inglés y español); y la información de contacto de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal.

<https://nmcourts.gov/ada-accommodations>

<https://nmcourts.gov/ley-para-estadounidenses-con-discapacidades-ada-y-adaptaciones/?lang=es>

De manera similar, el Décimo Tercer Distrito Judicial publica la notificación, la solicitud y los formularios en su página de inicio, junto con la información de contacto específica del distrito.

Los Tribunales crearon una dirección de correo electrónico grupal de la ADA, ada.13thdistrictcourt-grp@nmcourts.gov, a efecto de mantener un registro de las solicitudes por correo electrónico que envía el público.

Se dispondrá de una copia impresa del Plan LAP/ADA del Décimo Tercer Distrito Judicial (en inglés y en español) en un área accesible al público en cada juzgado. Las copias del plan estarán disponibles a solicitud del público en inglés, español o formatos alternativos. Además, el Décimo Tercer Distrito

Judicial publica el plan en <https://thirteenthdistrictcourt.nmcourts.gov/home/language-access-plan> y la Oficina de la Coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal en la AOC publica el plan en <https://nmcourts.gov/ada-accommodations/publications-and-resources/>.

En 2023, la Oficina de la Coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal comenzó a trabajar con la División de Información Judicial (JID, por sus siglas en inglés) de la AOC para incorporar vocabulario específico en todos los documentos de notificación de audiencia de los Tribunales de Distrito, Menores y Metropolitanos, relativo al Título II de la ADA y la información de contacto de los Tribunales relativa a las solicitudes de adaptaciones de la ADA.

XVI. PROCEDIMIENTO PARA PRESENTAR QUEJAS

El procedimiento de presentación de quejas a nivel estatal se adjunta a este plan y también se publica en el sitio web de la ADA en inglés y español en: <https://nmcourts.gov/ada-accommodations/forms>.

XVII. APROBACIÓN Y EVALUACIÓN DEL PLAN DE LA ADA

A. Aprobación del Plan de la ADA

El Plan de ADA del Décimo Tercer Distrito Judicial está sujeto a la aprobación del juez presidente y el director ejecutivo del Tribunal. Cualquier revisión futura del plan será presentada al Juez presidente y al director ejecutivo del Tribunal para su aprobación y, luego, será remitida a la AOC.

B. Evaluación anual

Cada año, o con mayor frecuencia si es necesario, el Tribunal revisará la eficacia del Plan de la ADA y lo actualizará si es necesario.

C. Coordinadora del Título II de la ADA del Décimo Tercer Distrito Judicial

Brittany Lucero, administradora superior de Recursos Humanos
Tribunal del Décimo Tercer Distrito Judicial
1835 NM-314, Los Lunas NM 87031
lludbll@nmcourts.gov
(505) 865-2410

D. Coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal

Peggy Cadwell
Oficina de Administración de Tribunales de Nuevo México
111 Lomas Ave NW Suite 300, Albuquerque NM 87102
ADA@nmcourts.gov
(505) 414-5313

E. Fecha de entrada en vigor del Plan de la ADA:

Consulte: página de firma del LAP y del plan de la ADA

**PLAN DE ACCESO LINGÜÍSTICO
Y DEL PLAN DE LA ADA**

A. Fecha de entrada en vigor:

Fecha de entrada en vigor original del LAP: 31 de diciembre de 2012

Fecha de entrada en vigor original del Plan de la ADA: 15 de abril de 2023

Última revisión del LAP y del Plan de la ADA: 15 de abril de 2024

B. Aprobado por:

Hon. James Noel, juez presidente del Tribunal de Distrito: _____

Fecha: _____

Phillip Romero, director ejecutivo del Tribunal de Distrito: _____

Fecha: _____

ANEXOS

PLAN DE ACCESO LINGÜÍSTICO:

- A) Miembros del equipo de planificación del LAP/ADA del Décimo Tercer Distrito Judicial**
- B) Estadísticas de intérpretes**
- C) Encuentros fuera de las salas del tribunal**
- D) Procedimiento y formulario de queja de Acceso Lingüístico**

PLAN ADA:

- 1) Notificación de Derechos**
- 2) Solicitud de adaptaciones**
- 3) Procedimiento para presentar quejas**
- 4) Formulario de queja**

**Thirteenth Judicial District LAP
Attachment A
Revised 2024**

**Thirteenth Judicial District
Language Access Planning Team Members**

Phillip Romero, Court Executive Officer, 13th JDC – **LAP Coordinator**

Lilia Romero, Deputy Court Executive Officer, 13th JDC

Brittany Lucero, Human Resource Administrator Senior, 13th JDC – **ADA Coordinator**

Yvonne Archuleta, Pre-Trial Supervisor, 13th JDC

Teri Marquez, Business Specialist II, 13th JDC

Jason Gabaldon, IT Specialist, 13th JDC

Kenneth Brown, Valencia County Sheriff's Office

Kevin Jaramillo, Court Manager, Valencia County District Court

Audrey Garcia, Court Manager, Sandoval County District Court

Toinette Garcia, Court Manager, Cibola County District Court

Paulette Jaramillo, Court Manager, Los Lunas Magistrate Court

Stephanie Trujeque, Court Manager, Belen Magistrate Court

Jessica Aragon, Court Manager, Grants Magistrate Court

Cecilia Rojas, Court Manager, Bernalillo Magistrate Court

Diana Velarde, Court Manger, Cuba Magistrate Court

FORMULARIO DE SOLICITUD DE ADAPTACIÓN CONFORME A LA ADA

El Tribunal _____ se compromete con su política que establece que debe proporcionar acceso igualitario al tribunal en conformidad con la Ley para Estadounidenses con Discapacidades de 1990 (“ADA”, por sus siglas en inglés), con las reformas introducidas, y todas las demás leyes estatales y federales correspondientes. Si usted tiene una discapacidad que pueda restringir su capacidad para participar significativamente en procedimientos, programas, actividades o servicios del Tribunal, le proporcionaremos adaptaciones razonables y apropiadas sin costo para usted. Si necesita asistencia o una adaptación para poder completar este formulario debido a una discapacidad o a un dominio limitado del inglés, comuníquese con nosotros al:

Proporcione la siguiente información:

Fecha de hoy: _____

Nombre: _____

Inicial del segundo nombre:

Apellido: _____

Dirección de su casa: _____

Ciudad, estado y código postal: _____

Número de teléfono: _____ Casa ____ Celular _____

FORMULARIO DE SOLICITUD DE ADAPTACIÓN CONFORME A LA ADA

Dirección de correo electrónico: _____

Número del caso judicial: _____

Fecha y hora: _____

¿Qué adaptación específica solicita?

Proporcione cualquier tipo de información adicional que pueda ser útil cuando el coordinador de la ADA revise su solicitud de adaptación:

Procedimiento de presentación de reclamaciones conforme a la ADA

El procedimiento de presentación de reclamaciones conforme a la Ley para Estadounidenses con Discapacidades (ADA) puede ser utilizado por cualquier persona que desee presentar una queja por discriminación por motivos de discapacidad en procedimientos judiciales, prestación de servicios o programas y actividades de los Tribunales de Nuevo México. Para presentar una reclamación, complete el Formulario de reclamaciones que se encuentra a continuación. Encontrará disponibles medios alternativos para presentar una reclamación si solicita una adaptación conforme a la ADA o una adaptación debido al dominio limitado del inglés en conformidad con el Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964. El solicitante o una persona designada por este debe presentar la reclamación lo más pronto posible, antes de que hayan transcurrido treinta (30) días calendario a partir del momento en el que sucedió la discriminación, a la siguiente dirección:

Peggy Cadwell
Statewide ADA Title II Coordinator
New Mexico Administrative Office of the Courts
ADA@nmcourts.gov
(505) 414-5313

Dentro del período de quince (15) días calendario de haber recibido la reclamación, el coordinador estatal de la ADA se reunirá con el solicitante para tratar la presunta discriminación y una posible resolución.

Dentro de los treinta (30) días calendario posteriores a esta reunión, el coordinador estatal de la ADA responderá por escrito y, cuando corresponda, en un formato accesible para el solicitante, como letra grande, braille, audio o video accesible. En la respuesta se explicará la postura de los Tribunales de Nuevo México y ofrecerá opciones para una resolución sustancial de la reclamación.

En el caso de que la reclamación no pueda ser resuelta por el coordinador estatal de la ADA, se podrá presentar una apelación al director administrativo de los tribunales. El solicitante podrá presentar su apelación al director administrativo de los tribunales dentro de los quince (15) días calendario posteriores a haber recibido la resolución por escrito del coordinador estatal de la ADA.

Después de la recepción de la apelación, el director administrativo de los tribunales analizará la presunta discriminación y la resolución propuesta y, dentro de los treinta (30) días calendario, le proporcionará al solicitante una decisión por escrito. La Oficina Administrativa de los Tribunales deberá guardar todas las reclamaciones recibidas por el coordinador estatal de la ADA y las respuestas correspondientes a esas reclamaciones durante un período mínimo de tres años.

Estatutos y regulaciones federales aplicables: Sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973, que prohíbe la discriminación por motivos de discapacidad por parte de organizaciones financiadas por el gobierno federal en la prestación de servicios y prácticas de empleo (Título 29 del Código de los EE. UU [USC], § 794) y el Título 28 del Código de Reglamentos Federales [CFR], Parte 42, Subparte G; Título II de la Ley para

Estadounidenses con Discapacidades de 1990, que prohíbe la discriminación por motivos de discapacidad en la prestación de servicios y prácticas de empleo (Título 42 del USC, § 12132) y Título 28 del CFR, Parte 35.

Formulario de quejas conforme a la Ley para Estadounidenses con Discapacidades

Solo para que lo complete el personal

Fecha de recepción: ____/____/____

Recibido por: _____

Fecha de la resolución: _____

Complete todas las casillas y las secciones del formulario de información. Complete con letra de molde o a máquina todas las entradas.

PERSONA QUE PRESENTA LA QUEJA:

Apellido: _____

Nombre: _____

Inicial del segundo nombre: _____

Dirección: _____

Teléfono de la casa/móvil: (____) ____-_____

Teléfono del trabajo: (____) ____-_____

Dirección de correo electrónico: _____

¿Cuál es la mejor forma de comunicarse con usted? Teléfono de la casa
Teléfono celular Teléfono del trabajo
Correo postal Correo electrónico Otra: _____

¿Cuál es el mejor horario para comunicarse con usted?

Marque: Sí _____ No _____: Necesito adaptación para completar y resolver mi queja. Comuníquese conmigo a los números de teléfonos y las direcciones de correo electrónico proporcionadas para organizar las adaptaciones necesarias.

DETALLES DE LA QUEJA

Fecha del incidente: ____/____/____

Ubicación del tribunal

Identifique a la persona o la división del tribunal

Describa el problema con sus propias palabras. Utilice el dorso del formulario si necesita espacio adicional. Adjunte cartas o cualquier otra documentación que

aporte información sobre el problema. Brinde todos los detalles específicos posibles, incluidos los nombres y las fechas.

RESOLUCIÓN DESEADA

Según su opinión, ¿qué medida debería tomar el Tribunal para resolver el asunto?

CÓMO SE TRATA SU QUEJA

La visión de los Tribunales de Nuevo México es ser un foro justo y eficiente que fundado sobre las bases de la integridad y administrado por un equipo comprometido a prestar servicios eficaces, oportunos e innovadores. Para poder lograrlo, todas las quejas que reciba el Tribunal se procesarán de forma oportuna. Las quejas se procesan en el orden que se reciben o por nivel de gravedad. Un supervisor o una persona designada es quien revisa e investiga cada queja. El resultado de la investigación o la resolución se le informará a la persona que haya presentado la queja.

SOLO PARA QUE LO COMPLETE EL PERSONAL:

Fecha de investigación: ____/____/____

Fecha de resolución: ____/____/____

Se comunicaron con el demandante y se le informó acerca de la resolución
Sí / No

Fecha en la que se comunicaron: _____

Motivo por el que no se comunicaron con el demandante:
